



# פרשת אחרי מות-קדשים

PARASHAT ACHAREI MOT-KEDOSHIM  
Vayikra (Leviticus/Levítico) 16:1-20:27

## ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[טז] א וידבר יהוה אל-משה אחרי מות שני בני אהרן בקרבתם לפני-יהוה וימתו: ב ויאמר יהוה אל-משה דבר אל-אהרן ואלי-יבא בכל-עת אל-הקדש מבית לפרכת אל-פני הכפרת אשר על-הארן ולא ימות כי בענן אראה על-הכפרת: ג בזאת יבא אהרן אל-הקדש בפר בין-בקר לחטאת ואיל לעלה: ד כתנת-בד קדש ילבש ומכנסי-בד יהיו על-בשרו ובאבנט בד יחגור ובמצנפת בד יצנף בגדי-קדש הם ורחץ במים את-בשרו ולבשם: ה ומאת עדת בני ישראל יקח שני-שעירי עזים לחטאת ואיל אחד לעלה: ו והקריב אהרן את-פר החטאת אשר-לו וכפר בעדו ובעד ביתו: ז ולקח את-שני השעירים והעמיד אתם לפני יהוה פתח אהל מועד: ח ונתן אהרן על-שני

הַשְּׁעִירִם גְּרִלוֹת גּוֹרֵל אֶחָד לַיהוָה וְגוֹרֵל אֶחָד לַעֲזָאזֵל׃  
ט וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־הַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל  
לַיהוָה וַעֲשֵׂהוּ חַטָּאת׃ י וְהַשְּׁעִיר אֲשֶׁר עָלָה עָלָיו הַגּוֹרֵל  
לַעֲזָאזֵל יַעֲמִד־חַי לְפָנַי יְהוָה לְכַפֵּר עָלָיו לְשַׁלַּח אֹתוֹ  
לַעֲזָאזֵל הַמִּדְבָּרָה׃ יא וְהִקְרִיב אֶהֱרֹן אֶת־פֶּר הַחַטָּאת  
אֲשֶׁר־לוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ וְשַׁחַט אֶת־פֶּר הַחַטָּאת  
אֲשֶׁר־לוֹ׃ יב וְלָקַח מְלֵא־הַמַּחְתָּה גִּחְלֵי־אֵשׁ מֵעַל הַמִּזְבֵּחַ  
מִלְּפָנַי יְהוָה וּמְלֵא חֲפָנָיו קִטְרֹת סַמִּים דָּקָה וְהֵבִיא מִבֵּית  
לְפָרְכֹת׃ יג וְנָתַן אֶת־הַקִּטְרֹת עַל־הָאֵשׁ לְפָנַי יְהוָה וְכֹסֶה |  
עֲנַן הַקִּטְרֹת אֶת־הַכֹּפָרֹת אֲשֶׁר עַל־הָעֵדוּת וְלֹא יָמוּת׃  
יד וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וְהִזָּה בְּאֶצְבָּעוֹ עַל־פְּנֵי הַכֹּפָרֹת קִדְמָה  
וְלְפָנַי הַכֹּפָרֹת יִזָּה שִׁבְע־פַּעֲמִים מִן־הַדָּם בְּאֶצְבָּעוֹ׃  
טו וְשַׁחַט אֶת־שְׁעִיר הַחַטָּאת אֲשֶׁר לָעֵם וְהֵבִיא אֶת־דָּמוֹ  
אֶל־מִבֵּית לְפָרְכֹת וַעֲשֵׂה אֶת־דָּמוֹ כְּאֲשֶׁר עָשָׂה לְדָם  
הַפָּר וְהִזָּה אֹתוֹ עַל־הַכֹּפָרֹת וְלְפָנַי הַכֹּפָרֹת׃ טז וְכֹפֶר  
עַל־הַקֹּדֶשׁ מִטְמֵאת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וּמִפְשְׁעֵיהֶם  
לְכֹל־חַטָּאתָם וְכֵן יַעֲשֶׂה לְאַהֲל מוֹעֵד הַשֹּׁכֵן אִתְּם בְּתוֹךְ  
טְמֵאתָם׃ יז וְכֹל־אָדָם לֹא־יְהִיֶּה | בְּאַהֲל מוֹעֵד בְּבָאוּ  
לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ עַד־צֵאתוֹ וְכֹפֶר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד בֵּיתוֹ וּבַעֲד  
כָּל־קֹהֵל יִשְׂרָאֵל׃ יח וַיֵּצֵא אֶל־הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנַי־יְהוָה  
וְכֹפֶר עָלָיו וְלָקַח מִדָּם הַפָּר וּמִדָּם הַשְּׁעִיר וְנָתַן

עַל־קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יט וְהָיָה עָלָיו מִן־הַדָּם  
 בְּאֹצְבָעוֹ שִׁבְעַ פְּעָמִים וּטְהָרוּ וְקִדְּשׁוּ מִטְמְאֹת בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל: כ וְכֻלָּהּ מִכֹּפֶר אֶת־הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד  
 וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְהִקְרִיב אֶת־הַשְּׁעִיר הַחַי: כא וְסִמָּךְ אֶהְרֹן  
 אֶת־שְׁתֵּי יָדָיו (ידו כתיב) עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר הַחַי וְהִתְוֹדָה  
 עָלָיו אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶת־כָּל־פְּשָׁעֵיהֶם  
 לְכָל־חַטָּאתָם וְנָתַן אֹתָם עַל־רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשִׁלַּח  
 בְּיַד־אִישׁ עֵתִי הַמִּדְבָּרָה: כב וְנִשָּׂא הַשְּׁעִיר עָלָיו  
 אֶת־כָּל־עֲוֹנוֹתָם אֶל־אֶרֶץ גְּזֵרָה וְשִׁלַּח אֶת־הַשְּׁעִיר  
 בַּמִּדְבָּר: כג וּבָא אֶהְרֹן אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד וּפָשַׁט אֶת־בְּגָדָי  
 הַכֹּדֵד אֲשֶׁר לְבָשׁ בְּבָאוּ אֶל־הַקֹּדֶשׁ וְהִנִּיחֵם שֵׁם: כד וְרָחַץ  
 אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם בְּמָקוֹם קָדוֹשׁ וְלָבַשׁ אֶת־בְּגָדָיו וַיֵּצֵא  
 וַעֲשֵׂה אֶת־עֲלָתוֹ וְאֶת־עֲלַת הָעֵם וְכִפֶּר בַּעֲדוֹ וּבַעֲד־  
 הָעֵם:

[16] 1. And Hashem spoke to Moses after the death of the two sons of Aaron, when they came near Hashem, and died. 2. And Hashem said to Moses, Speak to Aaron your brother, that he come not at all times into the holy place inside the veil before the covering, which is upon the ark; that he die not; for I will appear in the cloud upon the covering. 3. Thus shall Aaron come into the holy place; with a young bull for a sin offering, and a ram for a burnt offering. 4. He shall put on the holy linen coat, and he shall have the linen breeches upon his flesh, and shall be girded with a linen girdle, and with the linen mitre shall he be attired; these are holy garments; therefore shall he wash his flesh in water, and so put them on. 5. And he shall take of the congregation of the people of Israel two kids of the goats for a sin offering, and one ram for a burnt offering. 6. And Aaron shall offer his bull of the sin offering, which is for himself, and make an atonement for himself, and for his house. 7. And he shall take the two goats, and present them before Hashem at the door of the Tent of Meeting. 8. And Aaron shall cast lots upon the two goats; one lot for Hashem, and the other lot for Azazel. 9. And Aaron shall bring the goat upon which Hashem's lot fell, and offer him for a sin offering. 10. But the goat, on which the lot fell to be for Azazel, shall be presented alive before Hashem, to make an

atonement with him, and to let him go to Azazel into the wilderness. 11. And Aaron shall bring the bull of the sin offering, which is for himself, and shall make an atonement for himself, and for his house, and shall kill the bull of the sin offering which is for himself; 12. And he shall take a censer full of burning coals of fire from the altar before Hashem, and his hands full of sweet incense beaten small, and bring it inside the veil. 13. And he shall put the incense upon the fire before Hashem, that the cloud of the incense may cover the covering that is upon the Testimony, that he die not. 14. And he shall take of the blood of the bull, and sprinkle it with his finger upon the covering eastward; and before the covering shall he sprinkle of the blood with his finger seven times. 15. Then shall he kill the goat of the sin offering, that is for the people, and bring his blood inside the veil, and do with that blood as he did with the blood of the bull, and sprinkle it upon the covering, and before the covering. 16. And he shall make an atonement for the holy place, because of the uncleanness of the people of Israel, and because of their transgressions in all their sins; and so shall he do for the Tent of Meeting, that remains among them in the midst of their uncleanness. 17. And there shall be no man in the Tent of Meeting when he goes in to make an atonement in the holy place, until he comes out, and have made an atonement for himself, and for his household, and for all the congregation of Israel. 18. And he shall go out to the altar that is before Hashem, and make an atonement for it; and shall take of the blood of the bull, and of the blood of the goat, and put it upon the horns of the altar around. 19. And he shall sprinkle of the blood upon it with his finger seven times, and cleanse it, and hallow it from the uncleanness of the people of Israel. 20. And when he has made an end of atoning for the holy place, and the Tent of Meeting, and the altar, he shall bring the live goat. 21. And Aaron shall lay both his hands upon the head of the live goat, and confess over him all the iniquities of the people of Israel, and all their transgressions in all their sins, putting them upon the head of the goat, and shall send him away by the hand of an appointed man into the wilderness. 22. And the goat shall bear upon him all their iniquities to a land not inhabited; and he shall let go the goat in the wilderness. 23. And Aaron shall come into the Tent of Meeting, and shall take off the the linen garments, which he put on when he went into the holy place, and shall leave them there. 24. And he shall wash his flesh with water in the holy place, and put on his garments, and come out, and offer his burnt offering, and the burnt offering of the people, and make an atonement for himself, and for the people.

[16] 1. Y Hashem le habló a Moisés después de la muerte de los dos hijos de Aarón, cuando se acercaron a Hashem y murieron. 2. Y Hashem dijo a Moisés: Dile a Aarón tu hermano, que él no entre en todo momento al lugar santo detrás del velo delante de la cubierta, que está sobre el arca; que no muera; porque yo apareceré en la nube sobre la cubierta. 3. Así entrará Aarón en el lugar santo; con un novillo como ofrenda por el pecado, y un carnero como holocausto. 4. Se vestirá con la túnica sagrada de lino, y sobre su carne tendrá calzoncillos de lino, y se ceñirá con un cinto de lino, y con la mitra de lino se cubrirá; estas son vestiduras sagradas; por tanto, lavará su carne con agua, y así se los vestirá. 5. Y tomará de la congregación de los hijos de Israel dos machos cabríos para expiación, y un carnero para holocausto. 6. Y Aarón ofrecerá su toro de la ofrenda por el pecado, que es por sí mismo, y hará expiación por sí mismo y por su casa. 7. Y tomará los dos machos cabríos, y los presentará ante Hashem a la puerta de la Tienda de Reunión. 8. Y Aarón echará suertes sobre los dos machos cabríos; un lote para Hashem y el otro lote para Azazel. 9. Y Aarón traerá el macho cabrío sobre el cual cayó la suerte de Hashem, y lo ofrecerá como ofrenda por el pecado. 10. Pero el macho cabrío, sobre el cual cayó la suerte para Azazel, será presentado vivo delante de Hashem, para hacer expiación con él, y dejarlo ir a Azazel al desierto. 11. Y traerá Aarón el novillo de la ofrenda por el pecado

que es suyo, y hará expiación por sí mismo y por su casa, y degollará el novillo de la ofrenda por el pecado que es por sí mismo; 12. Y él tomará un incensario lleno de brasas de fuego del altar delante de Hashem, y sus manos llenas de incienso dulce batido, y lo llevará dentro del velo. 13. Y pondrá el incienso sobre el fuego delante de Hashem, para que la nube del incienso cubra la cubierta que está sobre el Testimonio, para que no muera. 14. Y tomará de la sangre del becerro, y la rociará con su dedo sobre la cubierta hacia el oriente; y delante de la cubierta rociará de la sangre con su dedo siete veces. 15. Entonces degollará el macho cabrío de la expiación, que es por el pueblo, y traerá su sangre detrás del velo, y hará con esa sangre como hizo con la sangre del becerro, y la rociará sobre la cubierta, y antes del revestimiento. 16. Y hará expiación por el lugar santo, a causa de la inmundicia de los hijos de Israel, ya causa de sus transgresiones en todos sus pecados; y así hará con la Tienda de Reunión, que queda entre ellos en medio de su inmundicia. 17. Y nadie estará en la tienda de reunión cuando entre para hacer expiación en el lugar santo, hasta que salga y haya hecho expiación por sí mismo, por su casa y por toda la congregación de Israel. 18. Y saldrá al altar que está delante de Hashem, y hará expiación por él; y tomará de la sangre del becerro y de la sangre del macho cabrío, y la pondrá sobre los cuernos del altar alrededor. 19. Y rociará sobre él con su dedo de la sangre siete veces, y lo limpiará, y lo santificará de las inmundicias de los hijos de Israel. 20. Y cuando haya terminado de expiar el lugar santo, la tienda de reunión y el altar, traerá el macho cabrío vivo. 21. Y Aarón pondrá sus dos manos sobre la cabeza del macho cabrío vivo, y confesará sobre él todas las iniquidades de los hijos de Israel, y todas sus transgresiones en todos sus pecados, poniéndolos sobre la cabeza del macho cabrío, y envíalo por mano de un hombre designado al desierto. 22. Y el macho cabrío llevará sobre sí todas sus iniquidades a una tierra no habitada; y dejará ir el macho cabrío en el desierto. 23. Y entrará Aarón en la Tienda de Reunión, y se quitará las vestiduras de lino que se puso cuando entró en el lugar santo, y las dejará allí. 24. Y lavará su carne con agua en el lugar santo, y se vestirá sus vestiduras, y saldrá, y ofrecerá su holocausto, y el holocausto del pueblo, y hará expiación por sí mismo y por el pueblo.

## שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

### SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

כֹּה וְאֵת חֵלֶב הַחֲטָאֹת יִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ: כו וְהִמְשִׁילָה  
 אֶת־הַשֶּׁעִיר לַעֲזָאזֵל יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם  
 וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמִּחֲנָה: כז וְאֵת פֶּר הַחֲטָאֹת וְאֵת |  
 שֶׁעִיר הַחֲטָאֹת אֲשֶׁר הוּבֵא אֶת־דָּמָם לְכַפֵּר בַּקֹּדֶשׁ יוֹצִיא  
 אֶל־מִחוּץ לַמִּחֲנָה וְשָׂרְפוּ בְּאֵשׁ אֶת־עֹרֹתָם וְאֶת־בְּשָׂרָם  
 וְאֶת־פְּרָשָׁם: כח וְהַשְּׂרֹף אֹתָם יִכַּבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ

אֶת־בְּשָׂרוֹ בַּמַּיִם וְאַחֲרֵי־כֵן יָבֹא אֶל־הַמַּחֲנֶה: כט וְהִיתָה  
 לָכֶם לְחֻקַּת עוֹלָם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי בַּעֲשׂוֹר לַחֹדֶשׁ תַּעֲנוּ  
 אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם וְכָל־מְלֹאכָה לֹא תַעֲשׂוּ הָאֲזֹחַ וְהַגֵּר הַגֵּר  
 בְּתוֹכְכֶם: ל כִּי־בַיּוֹם הַזֶּה יִכָּפֵר עֲלֵיכֶם לְטַהֵר אֶתְכֶם מִכָּל־  
 חַטָּאתֵיכֶם לְפָנַי יְהוָה תִּטְהָרוּ: לא שַׁבַּת שַׁבָּתוֹן הִיא לָכֶם  
 וְעֲנִיתֶם אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם חֻקַּת עוֹלָם: לב וְכִפֹּר הַכֹּהֵן  
 אֲשֶׁר־יִמָּשַׁח אֹתוֹ וְאֲשֶׁר יִמְלֵא אֶת־יָדוֹ לְכַהֵן תַּחַת אָבִיו  
 וְלִבְשׁ אֶת־בְּגָדֵי הַבֵּד בְּגָדֵי הַקֹּדֶשׁ: לג וְכִפֹּר אֶת־מִקְדָּשׁ  
 הַקֹּדֶשׁ וְאֶת־אֹהֶל מוֹעֵד וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ יִכָּפֵר וְעַל הַכֹּהֲנִים  
 וְעַל־כָּל־עַם הַקָּהָל יִכָּפֵר: לד וְהִיתָה־זֹאת לָכֶם לְחֻקַּת  
 עוֹלָם לְכַפֹּר עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מִכָּל־חַטָּאתָם אַחַת בַּשָּׁנָה  
 וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֶת־מֹשֶׁה: פ [יז] \* וַיְדַבֵּר יְהוָה  
 אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: כ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו וְאֶל־כָּל־בְּנֵי  
 יִשְׂרָאֵל וְאמַרְתָּ אֲלֵיהֶם זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לֵאמֹר:  
 ג אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִשְׁחַט שׂוֹר אוֹ־כֶשֶׂב  
 אוֹ־עֵז בַּמַּחֲנֶה אוֹ אֲשֶׁר יִשְׁחַט מִחוּץ לַמַּחֲנֶה:  
 ד וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יָבִיאוּ לְהַקְרִיב קָרְבָן לַיהוָה  
 לְפָנָי מִשְׁכַּן יְהוָה דָּם יִחַשֵּׁב לְאִישׁ הַהוּא דָם שָׁפָךְ וְנִכְרַת  
 הָאִישׁ הַהוּא מִקֶּרֶב עַמּוֹ: ה לְמַעַן אֲשֶׁר יָבִיאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־זִבְחֵיהֶם אֲשֶׁר הֵם זֹבְחִים עַל־פְּנֵי הַשָּׂדֶה וְהִבִּיאוּ  
 לַיהוָה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֶל־הַכֹּהֵן וְזָבְחוּ זִבְחֵי

שְׁלָמִים לִיהוָה אֹתָם: וְזָרַק הַכֹּהֵן אֶת־הַדָּם עַל־מִזְבֵּחַ  
 יְהוָה פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד וְהִקְטִיר הַחֶלֶב לְרִיחַ נִיחַח לִיהוָה:  
 וְלֹא־יִזְבְּחוּ עוֹד אֶת־זִבְחֵיהֶם לְשִׁעִירִם אֲשֶׁר הֵם זֹנִים  
 אַחֲרֵיהֶם חֲקַת עוֹלָם תִּהְיֶה־זֹאת לָהֶם לְדֹרֹתָם:

25. And the fat of the sin offering shall he burn upon the altar. 26. And he who let go the goat for Azazel shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards come into the camp. 27. And the bull for the sin offering, and the goat for the sin offering, whose blood was brought in to make atonement in the holy place, shall one carry outside the camp; and they shall burn in the fire their skins, and their flesh, and their dung. 28. And he who burns them shall wash his clothes, and bathe his flesh in water, and afterwards he shall come into the camp. 29. And this shall be a statute forever to you; that in the seventh month, on the tenth day of the month, you shall afflict your souls, and do no work at all, whether it be one of your own country, or a stranger who sojourns among you. 30. For on that day shall the priest make an atonement for you, to cleanse you, that you may be clean from all your sins before Hashem. 31. It shall be a sabbath of rest to you, and you shall afflict your souls, by a statute forever. 32. And the priest, whom he shall anoint, and whom he shall consecrate to minister in the priest's office in his father's place, shall make the atonement, and shall put on the linen clothes, the holy garments. 33. And he shall make an atonement for the holy sanctuary, and he shall make an atonement for the Tent of Meeting, and for the altar, and he shall make an atonement for the priests, and for all the people of the congregation. 34. And this shall be an everlasting statute to you, to make an atonement for the people of Israel for all their sins once a year. And he did as Hashem commanded Moses. [17] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to Aaron, and to his sons, and to all the people of Israel, and say to them; This is the thing which Hashem has commanded, saying: 3. Which ever man there is of the house of Israel, who kills an ox, or lamb, or goat, in the camp, or who kills it out of the camp. 4. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer an offering to Hashem before the tabernacle of Hashem; blood shall be imputed to that man; he has shed blood; and that man shall be cut off from among his people. 5. To the end that the people of Israel may bring their sacrifices, which they offer in the open field, that they may bring them to Hashem, to the door of the Tent of Meeting, to the priest, and offer them for peace offerings to Hashem. 6. And the priest shall sprinkle the blood upon the altar of Hashem at the door of the Tent of Meeting, and burn the fat for a sweet savor to Hashem. 7. And they shall no more offer their sacrifices to demons, after whom they play the harlot. This shall be a statute forever to them throughout their generations.

25. Y la grasa de la ofrenda por el pecado la quemará sobre el altar. 26. Y el que suelte el macho cabrío para Azazel lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después entrará en el campamento. 27. Y el novillo para la ofrenda por el pecado, y el macho cabrío para la ofrenda por el pecado, cuya sangre fue traída para hacer expiación en el lugar santo, uno lo sacará fuera del campamento; y quemarán en el fuego sus cueros, su carne y su estiércol. 28. Y el que los quemé lavará sus vestidos, y lavará su carne en agua, y después vendrá al campamento. 29 Y esto tendréis por estatuto perpetuo; que en el mes séptimo, a los diez días del mes, afligiréis vuestras almas, y ninguna obra haréis,

sea de vuestro propio país, sea del extranjero que mora entre vosotros. 30. Porque en ese día el sacerdote hará expiación por vosotros, para purificaros, para que estéis limpios de todos vuestros pecados delante de Hashem. 31. Sábado de reposo será para vosotros, y afligiréis vuestras almas, por estatuto perpetuo. 32. Y el sacerdote, a quien él ungirá, y a quien consagrará para ejercer el sacerdocio en lugar de su padre, hará la expiación, y se vestirá con las vestiduras de lino, las vestiduras sagradas. 33. Y hará expiación por el santuario santo, y hará expiación por la tienda de reunión y por el altar, y hará expiación por los sacerdotes y por todo el pueblo de la congregación. 34 Y esto tendréis por estatuto perpetuo, para hacer expiación por los hijos de Israel de todos sus pecados una vez al año. E hizo como Hashem le ordenó a Moisés. [17] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a Aarón ya sus hijos, ya todo el pueblo de Israel, y diles; Esto es lo que ha mandado Hashem, diciendo: 3. Cualquier varón de la casa de Israel que degollare buey, o cordero, o cabra, en el campamento, o que lo degollare fuera del campamento. 4. Y no lo trae a la puerta de la Tienda de Reunión, para ofrecer una ofrenda a Hashem delante del tabernáculo de Hashem; sangre será imputada a ese hombre; ha derramado sangre; y ese hombre será cortado de entre su pueblo. 5. A fin de que el pueblo de Israel traiga sus sacrificios, que ofrecen en campo abierto, para que los traigan a Hashem, a la puerta de la Tienda de Reunión, al sacerdote, y los ofrezcan como ofrendas de paz. a Hashem. 6. Y el sacerdote rociará la sangre sobre el altar de Hashem a la puerta de la Tienda de Reunión, y quemará la grasa en olor grato a Hashem. 7. Y nunca más ofrecerán sus sacrificios a los demonios, tras los cuales se prostituyen. Esto les será por estatuto perpetuo por sus generaciones.

## שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

### SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וְאֵלֵהֶם תֹּאמַר אִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל וּמִן־הַגֵּר  
 אֲשֶׁר־יִגֹּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר־יַעֲלֶה עִלָּה אוֹ־זִבַּח:  
 וְאֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לֹא יִבְיֹאֲנוּ לַעֲשׂוֹת אֹתוֹ לִיהוּה  
 וְנִכְרַת הָאִישׁ הַהוּא מֵעַמּוֹ: וְאִישׁ אִישׁ מִבֵּית יִשְׂרָאֵל  
 וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יֹאכַל כָּל־דָּם וְנִתַּתִּי פָנָי  
 בַּנֶּפֶשׁ הָאֹכֶלֶת אֶת־הַדָּם וְהִכַּרְתִּי אֹתָהּ מִקְרֹב עִמָּה:  
 כִּי־נִפְשׁ הַבֶּשֶׂר בַּדָּם הוּא וְאֲנִי נֹתְתִיו לָכֶם עַל־הַמִּזְבֵּחַ  
 לְכַפֵּר עַל־נַפְשֹׁתֵיכֶם כִּי־הַדָּם הוּא בַּנֶּפֶשׁ יִכַּפֵּר: יב עַל־כֵּן  
 אֲמַרְתִּי לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל כָּל־נֶפֶשׁ מִכֶּם לֹא־תֹאכַל דָּם וְהַגֵּר



הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם לֹא יֹאכַל דָּם: יג וְאִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר הַגֵּר בְּתוֹכְכֶם אֲשֶׁר יִצּוּד צִיד חַיָּה אוֹ-עוֹף אֲשֶׁר  
יֹאכַל וְשִׁפֹּךְ אֶת־דָּמּוֹ וְכִסְהוּ בַעֲפָר: יד כִּי־נִפְּשׂ כָּל־בֶּשֶׂר  
דָּמוֹ בְּנִפְשׁוֹ הוּא וְאָמַר לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל דָּם כָּל־בֶּשֶׂר לֹא  
תֹאכְלוּ כִּי נִפְּשׂ כָּל־בֶּשֶׂר דָּמוֹ הוּא כָּל־אֲכָלְיוֹ יִכְרַת:  
טו וְכָל־נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תֹּאכַל נְבִלָה וְטֵרֶפֶה בְּאֶזְרַח וּבִגֵּר  
וְכַבֵּס בְּגָדָיו וְרַחֵץ בַּמַּיִם וְטָמֵא עַד־הָעֶרֶב וְטָהַר: טז וְאִם  
לֹא יִכַּבֵּס וּבִשְׂרוֹ לֹא יִרְחֹץ וְנִשְׂא עוֹנוֹ: פ [ית] א וַיִּדְבֹּר  
יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: ב דִּבֹּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ  
אֲלֵהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ג כִּמְעַשֶׂה אֶרֶץ־מִצְרַיִם אֲשֶׁר  
יִשְׁבַּתְתֶּם־בָּהּ לֹא תַעֲשׂוּ וְכִמְעַשֶׂה אֶרֶץ־כְּנַעַן אֲשֶׁר אֲנִי  
מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לֹא תַעֲשׂוּ וּבַחֲקֵיתֶהֶם לֹא תִלְכוּ:  
ד אֶת־מִשְׁפָּטֵי תַעֲשׂוּ וְאֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ לִלְכַת בְּהֶם אֲנִי  
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ה וְשִׁמַּרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וְאֶת־מִשְׁפָּטֵי אֲשֶׁר  
יַעֲשֶׂה אִתְּכֶם הָאָדָם וְחֵי בְהֶם אֲנִי יְהוָה: ו אִישׁ אִישׁ  
אֶל־כָּל־שָׂר בְּשָׂרׁוֹ לֹא תִקְרְבוּ לְגִלּוֹת עָרוּהָ אֲנִי יְהוָה:  
ז עָרוֹת אֲבִיךָ וְעָרוֹת אִמְךָ לֹא תִגְלֶה אִמְךָ הוּא לֹא  
תִגְלֶה עָרוֹתֶיהָ: ח עָרוֹת אִשְׁת־אֲבִיךָ לֹא תִגְלֶה עָרוֹת  
אֲבִיךָ הוּא: ט עָרוֹת אַחֻותֶיךָ בֵּת־אֲבִיךָ אוֹ בֵּת־אִמְךָ  
מוֹלַדֶּת בֵּית אוֹ מוֹלַדֶּת חוּץ לֹא תִגְלֶה עָרוֹתֶיךָ: י  
עָרוֹת בֵּת־בְּנֶיךָ אוֹ בֵּת־בְּתֻרְךָ לֹא תִגְלֶה עָרוֹתֶיךָ כִּי

עֲרוֹתַי הֵנָּה: ס יא עֲרוֹת בַּת־אִשֶׁת אָבִיךָ מוֹלֶדֶת אָבִיךָ  
 אַחֹתְךָ הוּא לֹא תִגְלֶה עֲרוֹתָהּ: ס יב עֲרוֹת  
 אַחֹת־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה שְׂאֵר אָבִיךָ הוּא: ס יג עֲרוֹת  
 אַחֹת־אִמְךָ לֹא תִגְלֶה כִּי־שְׂאֵר אִמְךָ הוּא: ס יד עֲרוֹת  
 אֶחָי־אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה אֶל־אִשְׁתּוֹ לֹא תִקְרָב דְּדַתְךָ הוּא:  
 ס טו עֲרוֹת כֻּלְתְּךָ לֹא תִגְלֶה אִשֶׁת בְּנֶךָ הוּא לֹא תִגְלֶה  
 עֲרוֹתָהּ: ס טז עֲרוֹת אִשֶׁת־אֲחִיךָ לֹא תִגְלֶה עֲרוֹת אֲחִיךָ  
 הוּא: ס יז עֲרוֹת אִשָּׁה וּבָתָּהּ לֹא תִגְלֶה אֶת־בְּנֵיהֶן  
 וְאֶת־בָּת־בָּתָּהּ לֹא תִקַּח לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ שְׂאֵרָה הֵנָּה זָמָה  
 הוּא: יח וְאִשָּׁה אֶל־אַחֲתָהּ לֹא תִקַּח לְצִרֹר לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ  
 עֲלֶיהָ בְּחַיֶּיהָ: יט וְאֶל־אִשָּׁה בְּנִדָּת טְמֵאתָהּ לֹא תִקְרָב  
 לְגִלוֹת עֲרוֹתָהּ: כ וְאֶל־אִשֶׁת עַמִּיתְךָ לֹא־תִתֵּן שְׂכַבְתְּךָ  
 לְזָרַע לְטְמֵאה־בָּהּ: כא וּמִזְרַעְךָ לֹא־תִתֵּן לְהַעֲבִיר לְמִלְךָ  
 וְלֹא תַחַלֵּל אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוָה:

8. And you shall say to them, Whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who offers a burnt offering or sacrifice. 9. And brings it not to the door of the Tent of Meeting, to offer it to Hashem; that man shall be cut off from among his people. 10. And whoever there is of the house of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who eats any kind of blood; I will set my face against that soul who eats blood, and will cut him off from among his people. 11. For the life of the flesh is in the blood; and I have given it to you upon the altar to make an atonement for your souls; for it is the blood that makes an atonement for the soul. 12. Therefore I said to the people of Israel, No soul of you shall eat blood, nor shall any stranger who sojourns among you eat blood. 13. And whoever there is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn among you, who hunts and catches any beast or bird that may be eaten; he shall pour out its blood, and cover it with dust. 14. For it is the life of all flesh; the blood of it is for its life; therefore I said to the people of Israel, You shall not eat the blood of any kind of flesh; for the life of all flesh is its blood; whoever eats it shall be cut off. 15. And every soul who eats that which died of itself, or that which was torn by beasts, whether he is one of your own country, or a stranger, he shall both wash his clothes, and

bathe himself in water, and be unclean until the evening; then shall he be clean. 16. But if he washes them not, nor bathe his flesh; then he shall bear his iniquity. [18] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, I am Hashem your Elokim. 3. After the doings of the land of Egypt, where you dwelt, shall you not do; and after the doings of the land of Canaan, where I bring you, shall you not do; nor shall you walk in their ordinances. 4. You shall do my judgments, and keep my ordinances, to walk with them; I am Hashem your Elokim. 5. You shall therefore keep my statutes, and my judgments; which if a man does, he shall live in them; I am Hashem. 6. None of you shall approach to any who is near of kin to him, to uncover their nakedness; I am Hashem. 7. The nakedness of your father, or the nakedness of your mother, shall you not uncover; she is your mother; you shall not uncover her nakedness. 8. The nakedness of your father's wife shall you not uncover; it is your father's nakedness. 9. The nakedness of your sister, the daughter of your father, or daughter of your mother, whether she was born at home, or born abroad, their nakedness you shall not uncover. 10. The nakedness of your son's daughter, or of your daughter's daughter, their nakedness you shall not uncover; for theirs is your own nakedness. 11. The nakedness of your father's wife's daughter, fathered by your father; she is your sister, you shall not uncover her nakedness. 12. You shall not uncover the nakedness of your father's sister; she is your father's near kinswoman. 13. You shall not uncover the nakedness of your mother's sister; for she is your mother's near kinswoman. 14. You shall not uncover the nakedness of your father's brother, you shall not approach his wife; she is your aunt. 15. You shall not uncover the nakedness of your daughter-in-law; she is your son's wife; you shall not uncover her nakedness. 16. You shall not uncover the nakedness of your brother's wife; it is your brother's nakedness. 17. You shall not uncover the nakedness of a woman and her daughter, nor shall you take her son's daughter, or her daughter's daughter, to uncover her nakedness; for they are her near kinswomen; it is wickedness. 18. Neither shall you take a rival wife to her sister, to uncover her nakedness, beside the other in her life time. 19. Also you shall not approach a woman to uncover her nakedness, as long as she is put apart for her menstrual uncleanness. 20. Moreover you shall not lie carnally with your neighbor's wife, to defile yourself with her. 21. And you shall not let any of your seed pass through the fire to Molech, nor shall you profane the name of your Elokim; I am Hashem.

8. Y les dirás: Cualquiera que hubiere de la casa de Israel, o de los extranjeros que moran entre vosotros, que ofreciere holocausto o sacrificio. 9. Y no lo trae a la puerta de la Tienda de Reunión, para ofrecerlo a Hashem; ese hombre será cortado de entre su pueblo. 10. Y cualquiera que hubiere de la casa de Israel, o de los extranjeros que moran entre vosotros, que comiere alguna clase de sangre; Pondré mi rostro contra esa alma que come sangre, y la cortaré de en medio de su pueblo. 11. Porque la vida de la carne en la sangre está; y os la he dado sobre el altar para hacer expiación por vuestras almas; porque es la sangre la que hace expiación por el alma. 12. Por eso dije a los hijos de Israel: Ninguna alma de vosotros comerá sangre, ni ningún extranjero que mora entre vosotros comerá sangre. 13. Y cualquiera que hubiere de los hijos de Israel, o de los extranjeros que moran entre vosotros, que cazare y capturare cualquier animal o ave que se pueda comer; él derramará su sangre, y lo cubrirá con polvo. 14. Porque es la vida de toda carne; la sangre de él es para su vida; por eso dije a los hijos de Israel: Sangre de ninguna carne comeréis; porque la vida de toda carne es su sangre; cualquiera que lo coma será cortado. 15. Y toda persona que comiere lo que ha muerto por sí mismo o lo que ha sido desgarrado por las fieras, ya sea de tu tierra o de un extranjero, lavará sus vestidos, se bañará en agua y quedará inmundo. hasta la tarde; entonces será limpio. 16. Pero si no los lava, ni baña su carne; entonces él llevará su iniquidad. [18] 1. Y Hashem

habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel y diles: Yo soy Hashem vuestro Elokim. 3. Según las obras de la tierra de Egipto, donde habitasteis, no haréis; y conforme a las obras de la tierra de Canaán, adonde yo os traeré, no haréis; ni andaréis en sus ordenanzas. 4 Mis juicios haréis, y guardaréis mis ordenanzas, para andar con ellos; Yo soy Hashem tu Elokim. 5. Mis estatutos y mis derechos guardaréis, pues; las cuales si el hombre las hiciere, vivirá en ellas; Soy Hashem. 6. Ninguno de vosotros se acercará a ninguno de sus parientes cercanos, para descubrir su desnudez; Soy Hashem. 7. La desnudez de tu padre, o la desnudez de tu madre, no descubrirás; ella es tu madre; no descubrirás su desnudez. 8. La desnudez de la mujer de tu padre no descubrirás; es la desnudez de tu padre. 9. La desnudez de tu hermana, hija de tu padre, o hija de tu madre, nacida en casa o nacida fuera, su desnudez no descubrirás. 10. La desnudez de la hija de tu hijo, o de la hija de tu hijo, su desnudez no descubrirás; porque de ellos es tu propia desnudez. 11. La desnudez de la hija de la mujer de tu padre, engendrada por tu padre; es tu hermana, no descubrirás su desnudez. 12. La desnudez de la hermana de tu padre no descubrirás; ella es pariente cercana de tu padre. 13. La desnudez de la hermana de tu madre no descubrirás; porque ella es pariente cercana de tu madre. 14. La desnudez del hermano de tu padre no descubrirás, no te acercarás a su mujer; ella es tu tia 15. La desnudez de tu nuera no descubrirás; ella es la esposa de tu hijo; no descubrirás su desnudez. 16. La desnudez de la mujer de tu hermano no descubrirás; es la desnudez de tu hermano. 17. La desnudez de una mujer y de su hija no descubrirás, ni tomarás la hija de su hijo, ni la hija de su hijo, para descubrir su desnudez; porque ellas son sus parientes cercanas; es maldad. 18. Ni tomarás mujer rival para su hermana, para descubrir su desnudez, al lado de la otra en su vida. 19. Tampoco te acercarás a una mujer para descubrir su desnudez, mientras ella esté apartada por su inmundicia menstrual. 20. Tampoco te acostarás carnalmente con la mujer de tu prójimo, para contaminarte con ella. 21. Y no dejarás que ninguno de tu simiente pase por el fuego a Moloc, ni profanarás el nombre de tu Elokim; Soy Hashem.

## רביעי - משה (נצח)

### REVII - MOSHEH (NETZACH)

כב וְאֶת-זָכֹר לֹא תִשָּׁכַב מִשְׁכְּבֵי אִשָּׁה תוֹעֵבָה הוּא:  
 כג וּבְכָל-בְּהֵמָה לֹא-תִתֵּן שְׁכִבְתְּךָ לְטִמְאָה-בָּהּ וְאִשָּׁה  
 לֹא-תַעֲמֹד לְפָנַי בְּהֵמָה לְרִבְעָה תִּבֶּל הוּא: כד אֶל-טִמְאֹו  
 בְּכָל-אֵלֶּה כִּי בְּכָל-אֵלֶּה נִטְמָאוּ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר-אֲנִי מְשַׁלַּח  
 מִפְּנֵיכֶם: כה וּתְטַמְּאוּ אֶת-הָאָרֶץ וְאֶפְקֹד עוֹנָה עָלֶיהָ וּתְקַא  
 הָאָרֶץ אֶת-יֹשְׁבֵיהָ: כו וּשְׁמַרְתֶּם אֹתָם אֶת-חֻקְתֵּי

וְאֶת־מִשְׁפָּטַי וְלֹא תַעֲשׂוּ מְכַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה הַאֲזֹרָה  
וְהִגֵּר הִגֵּר בְּתוֹכְכֶם: כז כִּי אֶת־כָּל־הַתּוֹעֵבֹת הָאֵל עֲשׂוּ  
אֲנִשֵׁי־הָאָרֶץ אֲשֶׁר לְפָנֶיכֶם וַתִּטְמֵא הָאָרֶץ: כח וְלֹא־תִקְיֵא  
הָאָרֶץ אֶתְכֶם בְּטִמְאֹתֶיךָ אֲתָה כֹּאֲשֶׁר קָאָה אֶת־הַגּוֹי אֲשֶׁר  
לְפָנֶיכֶם: כט כִּי כָל־אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מְכַל הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה  
וְנִכְרְתוּ הַנְּפֹשׁוֹת הַעֹשֹׂת מִקֶּרֶב עַמָּם: ל וּשְׁמַרְתֶּם  
אֶת־מִשְׁמַרְתֵּי לְבַבְתִּי עֲשׂוֹת מַחֲקוֹת הַתּוֹעֵבֹת אֲשֶׁר  
נַעֲשׂוּ לְפָנֶיכֶם וְלֹא תִטְמְאוּ בָהֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: פ  
פ פ [יט] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב וַיִּבֹר  
אֶל־כָּל־עַדְת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָת אֲלֵהֶם קְדוּשִׁים תִּהְיוּ כִּי  
קָדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ג אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירְאוּ  
וְאֶת־שִׁבְתֵּי תִשְׁמְרוּ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: ד אֶל־תִּפְנוּ  
אֶל־הָאֱלֹהִים וְאֱלֹהֵי מִסְכָּה לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם: ה וְכִי תִזְבְּחוּ זֶבַח שְׁלָמִים לַיהוָה לְרִצְנֹכֶם  
תִּזְבְּחֵהוּ: ו בְּיוֹם זִבְחֹכֶם יֹאכַל וּמִמַּחֲרַת וְהַנּוֹתֵר עַד־יוֹם  
הַשְּׁלִישִׁי בָאֵשׁ יִשְׂרָף: ז וְאִם הָאֹכַל יֹאכַל בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי  
פְּגוּל הוּא לֹא יִרְצָה: ח וְאֹכְלֵי עוֹנוֹ יִשָּׂא כִּי־אֶת־קֹדֶשׁ  
יְהוָה חָלַל וְנִכְרְתָה הַנֶּפֶשׁ הַהוּא מֵעַמִּיהָ: ט וּבִקְצֹרְכֶם  
אֶת־קִצִּיר אֲרָצְכֶם לֹא תִכְלֶה פֶּאֶת שִׂדְךָ לְקָצֹר וּלְקַט  
קִצִּירְךָ לֹא תִלְקֹט: י וְכִרְמֹךָ לֹא תַעֲוִלֵּל וּפְרֹט כִּרְמֹךָ לֹא  
תִלְקֹט לְעֵנִי וּלְגֹר תַעֲזֹב אֲתֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יא לֹא

תִּגְנְבוּ וְלֹא־תִכְחָשׁוּ וְלֹא־תִשְׁקְרוּ אִישׁ בְּעַמִּיתוֹ׃  
 יב וְלֹא־תִשְׁבְּעוּ בִשְׁמִי לְשִׁקֹּר וְחִלַּלְתָּ אֶת־שֵׁם אֱלֹהֶיךָ אֲנִי  
 יהוה׃ יג לֹא־תַעֲשֶׂק אֶת־רֵעֶךָ וְלֹא תִגְזֹל לֹא־תִלִּין פְּעֻלַּת  
 שְׂכִיר אֶתְךָ עַד־בֶּקֶר׃ יד לֹא־תִקַּל לְחַרֵּשׁ וְלִפְנֵי עוֹר לֹא  
 תִתֵּן מִכְשָׁל וִירֹאת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יהוה׃

22. You shall not lie with men, as with women; it is abomination. 23. Neither shall you lie with any beast to defile yourself with it; nor shall any woman stand before a beast to lie down to it; it is perversion. 24. Defile not you yourselves in any of these things; for in all these the nations are defiled which I cast out before you. 25. And the land is defiled; therefore I do punish its iniquity upon it, and the land itself vomits out her inhabitants. 26. You shall therefore keep my statutes and my judgments, and shall not commit any of these abominations; nor any of your own nation, nor any stranger who sojourns among you. 27. For all these abominations have the men of the land done, which were before you, and the land is defiled. 28. That the land should not vomit you out also, when you defile it, as it vomited out the nations that were before you. 29. For whoever shall commit any of these abominations, the souls who commit them shall be cut off from among their people. 30. Therefore shall you keep my ordinance, that you commit not any one of these abominable customs, which were committed before you, and that you defile not yourselves in it; I am Hashem your Elokim. [19] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to all the congregation of the people of Israel, and say to them, You shall be holy; for I Hashem your Elokim am holy. 3. You shall revere every man his mother, and his father, and keep my sabbaths; I am Hashem your Elokim. 4. Turn you not to idols, nor make to yourselves molten gods; I am Hashem your Elokim. 5. And if you offer a sacrifice of peace offerings to Hashem, you shall offer it of your own will. 6. It shall be eaten the same day you offer it, and on the next day; and if anything remains until the third day, it shall be burned in the fire. 7. And if it is eaten at all on the third day, it is abominable; it shall not be accepted. 8. Therefore every one who eats it shall bear his iniquity, because he has profaned the consecrated thing of Hashem; and that soul shall be cut off from among his people. 9. And when you reap the harvest of your land, you shall not reap to the very corners of your field, nor shall you gather the gleanings of your harvest. 10. And you shall not glean your vineyard, nor shall you gather every grape of your vineyard; you shall leave them for the poor and stranger; I am Hashem your Elokim. 11. You shall not steal, nor deal falsely, nor lie one to another. 12. And you shall not swear by my name falsely, nor shall you profane the name of your Elokim; I am Hashem. 13. You shall not defraud your neighbor, nor rob him; the wages of he who is hired shall not remain with you all night until the morning. 14. You shall not curse the deaf, nor put a stumbling block before the blind, but shall fear your Elokim; I am Hashem.

22. No te acostarás con hombres como con mujeres; es abominación. 23. Ni te acostarás con ningún animal para contaminarte con él; ni mujer alguna se parará delante de bestia para acostarse con ella; es perversión. 24. No os contaminéis en ninguna de estas cosas; porque en todo esto se contaminan las naciones que yo arrojo de delante de vosotros. 25. Y la tierra está contaminada; por tanto, castigo su iniquidad sobre ella, y la tierra misma

vomita a sus habitantes. 26. Mis estatutos y mis derechos guardaréis, pues, y no cometeréis ninguna de estas abominaciones; ni ninguno de tu propia nación, ni ningún extranjero que mora entre vosotros. 27. Porque todas estas abominaciones han hecho los hombres de la tierra que fueron antes de vosotros, y la tierra está contaminada. 28. Para que la tierra no os vomite también a vosotros, cuando la contaminéis, como vomitó a las naciones que fueron antes de vosotros. 29. Porque cualquiera que hiciere alguna de estas abominaciones, las almas que las hicieren serán cortadas de entre su pueblo. 30. Por tanto, guardaréis mi ordenanza, que no cometáis ninguna de estas costumbres abominables, que fueron cometidas antes de vosotros, y que no os contaminéis en ellas; Yo soy Hashem tu Elokim. [19] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla a toda la congregación del pueblo de Israel, y diles: Seréis santos; porque yo Hashem tu Elokim soy santo. 3. Cada uno reverenciará a su madre ya su padre, y guardará mis sábados; Yo soy Hashem tu Elokim. 4. No os volváis a los ídolos, ni os hagáis dioses de fundición; Yo soy Hashem tu Elokim. 5. Y si ofreces un sacrificio de ofrendas de paz a Hashem, lo ofrecerás de tu propia voluntad. 6. Se comerá el mismo día en que lo ofrezcas, y al día siguiente; y si algo queda hasta el tercer día, será quemado en el fuego. 7. Y si se come al tercer día, es abominable; no será aceptado. 8. Por tanto, todo el que lo comiere llevará su iniquidad, porque ha profanado lo consagrado a Hashem; y esa alma será cortada de entre su pueblo. 9. Y cuando coseches la mies de tu tierra, no segarás hasta los rincones de tu campo, ni espigarás tu mies. 10. Y no espigarás tu viña, ni recogerás toda la uva de tu viña; los dejarás para el pobre y el extranjero; Yo soy Hashem tu Elokim. 11. No robaréis, ni engañaréis, ni mentiréis los unos a los otros. 12. Y no jurarás por mi nombre en falso, ni profanarás el nombre de tu Elokim; Soy Hashem. 13. No defraudarás a tu prójimo, ni le robarás; el salario del jornalero no os quedará en toda la noche hasta la mañana. 14. No maldecirás al sordo, ni pondrás tropiezo delante del ciego, sino que temerás a tu Elokim; Soy Hashem.

## חמישי - אהרן (הוד)

### CHAMISHI - AHARON (HOD)

טו לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בַּמִּשְׁפָּט לֹא־תִשָּׂא פְּנֵי־דָל וְלֹא תִהְדָּר  
פְּנֵי גֹדוֹל בְּצַדִּיק תִּשְׁפֹּט עַמִּיתְךָ: טז לֹא־תִלְךָ רֶכֶל בְּעַמֶּיךָ  
לֹא תַעֲמֹד עַל־דַּם רֵעֶךָ אֲנִי יְהוָה: יז לֹא־תִשְׂנֵא אֶת־אֲחִיךָ  
בְּלִבְבְּךָ הוֹכֵחַ תּוֹכִיחַ אֶת־עַמִּיתְךָ וְלֹא־תִשָּׂא עָלָיו חֲטָא:  
יח לֹא־תִקַּם וְלֹא־תִטּוֹר אֶת־בְּנֵי עַמְּךָ וְאֶהְבֵּת לְרֵעֶךָ כַּמוֹךָ  
אֲנִי יְהוָה: יט אֶת־חֻקֹּתַי תִּשְׁמְרוּ בְּהַמְתֶּךָ לֹא־תִרְבִּיעַ  
כָּל־אִים שֹׁדֶךָ לֹא־תִזְרַע כָּל־אִים וּבִגְדוֹ כָּל־אִים שֶׁעֲטִינוֹ לֹא

יַעֲלֶה עֲלֶיךָ: כ וְאִישׁ כִּי־יִשְׁכַּב אֶת־אִשָּׁה שְׁכַבְתָּ-זָרַע  
 וְהוּא שִׁפְחָה נִחְרַפֶּת לְאִישׁ וְהַפְדָּה לֹא נִפְדָּתָה אוֹ חִפְשָׁה  
 לֹא נִתְּן־לָהּ בְּקָרָת תִּהְיֶה לֹא יוֹמְתוּ כִּי־לֹא חִפְשָׁה:  
 כא וְהֵבִיא אֶת־אִשְׁמוֹ לִיהוּה אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד אֵיל  
 אֲשֶׁם: כב וְכִפֹּר עֲלָיו הַכֹּהֵן בְּאֵיל הָאֲשֶׁם לְפָנַי יְהוּה  
 עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא וְנִסְלַח לוֹ מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא:  
 פ כג וְכִי־תָבֹאוּ אֶל־הָאָרֶץ וְנִטְעַתֶם כָּל־עֵץ מֵאֲכַל  
 וְעַרְלָתֶם עָרְלָתוֹ אֶת־פְּרִיֹ שְׁלֹשׁ שָׁנִים יִהְיֶה לָכֶם עֵרְלִים  
 לֹא יֵאָכַל: כד וּבַשָּׁנָה הַרְבִּיעֵת יִהְיֶה כָּל־פְּרִיֹ קֹדֶשׁ  
 הַלְוִיִּם לִיהוּה: כה וּבַשָּׁנָה הַחֲמִישִׁתַּת תֹּאכְלוּ אֶת־פְּרִיֹ  
 לְהוֹסִיף לָכֶם תָּבוֹאתוּ אֲנִי יְהוּה אֱלֹהֵיכֶם: כו לֹא תֹאכְלוּ  
 עַל־הַדָּם לֹא תִנְחָשׁוּ וְלֹא תַעֲוֹנוּ: כז לֹא תִקְפוּ פֶּאת  
 רֵאשֵׁיכֶם וְלֹא תִשְׁחִית אֶת פֶּאת זִקְנֶךָ: כח וְשָׂרֵט לְנֶפֶשׁ לֹא  
 תַתְּנוּ בְּבִשְׂרֹכֶם וְכִתְּבֵת קַעֲקַע לֹא תַתְּנוּ בְּכֶם אֲנִי יְהוּה:  
 כט אַל־תַּחֲלִל אֶת־בֵּיתְךָ לְהִזְנוֹתָהּ וְלֹא־תִזְנֶה הָאָרֶץ  
 וּמִלֵּאָה הָאָרֶץ זָמָה: ל אֶת־שִׁבְתֵּי תִשְׁמְרוּ וּמִקְדָּשֵׁי  
 תִירָאוּ אֲנִי יְהוּה: לא אֶל־תִּפְנוּ אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיָּדַעַנִּים  
 אֶל־תִּבְקָשׁוּ לְטִמְאָה בָּהֶם אֲנִי יְהוּה אֱלֹהֵיכֶם: לב מִפְּנֵי  
 שִׁיבָה תִקּוּם וְהִדְרָת פְּנֵי זָקֵן וִירֵאת מֵאֱלֹהֶיךָ אֲנִי יְהוּה:

ס

15. You shall do no unrighteousness in judgment; you shall not respect the person of the



poor, nor honor the person of the mighty; but in righteousness shall you judge your neighbor. 16. You shall not go up and down as a slanderer among your people; nor shall you stand against the blood of your neighbor; I am Hashem. 17. You shall not hate your brother in your heart; you shall reason with your neighbor, and not allow sin on his account. 18. You shall not avenge, nor bear any grudge against the children of your people, but you shall love your neighbor as yourself; I am Hashem. 19. You shall keep my statutes. You shall not let your cattle breed with a different kind; you shall not sow your field with mixed seed; nor shall a garment mixed of linen and woollen come upon you. 20. And whoever lies carnally with a woman, who is a slave betrothed to a man, and not wholly redeemed, nor freedom given her; inquiry shall be made; they shall not be put to death, because she was not free. 21. And he shall bring his guilt offering to Hashem, to the door of the Tent of Meeting, a ram for a guilt offering. 22. And the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering before Hashem for his sin which he has done; and the sin which he has done shall be forgiven him. 23. And when you shall come into the land, and shall have planted all kinds of trees for food, then you shall count its fruit as uncircumcised; three years shall it be uncircumcised to you; it shall not be eaten. 24. But in the fourth year all its fruit shall be holy for praise giving to Hashem. 25. And in the fifth year shall you eat of its fruit, that it may yield to you its produce; I am Hashem your Elokim. 26. You shall not eat any thing with the blood; nor shall you use enchantment, nor observe times. 27. You shall not round the corners of your heads, nor shall you mar the corners of your beard. 28. You shall not make any cuttings in your flesh for the dead, nor print any marks upon you; I am Hashem. 29. Do not prostitute your daughter, to cause her to be a harlot; lest the land fall to harlotry, and the land become full of wickedness. 30. You shall keep my sabbaths, and reverence my sanctuary; I am Hashem. 31. Regard not those who are mediums, nor seek after wizards, to be defiled by them; I am Hashem your Elokim. 32. You shall rise up before the hoary head, and honor the face of the old man, and fear your Elokim; I am Hashem.

15. No harás injusticia en el juicio; no respetarás la persona del pobre, ni honrarás la persona del poderoso; mas con justicia juzgarás a tu prójimo. 16. No andarás calumniador entre tu pueblo; ni te opondrás a la sangre de tu prójimo; Soy Hashem. 17. No odiarás a tu hermano en tu corazón; razonarás con tu prójimo, y no permitirás el pecado por su causa. 18. No te vengarás, ni guardarás rencor a los hijos de tu pueblo, sino que amarás a tu prójimo como a ti mismo; Soy Hashem. 19. Mis estatutos guardaréis. No permitirás que tu ganado se reproduzca con otra especie; no sembrarás tu campo con semilla mezclada; ni te vestirá ropa mezclada de lino y lana. 20. Y cualquiera que se acueste carnalmente con una mujer, que es una esclava desposada con un hombre, y no completamente redimida, ni libertad dada a ella; se hará una consulta; no se les dará muerte, porque ella no era libre. 21. Y traerá su ofrenda por la culpa a Hashem, a la puerta de la Tienda de Reunión, un carnero como ofrenda por la culpa. 22. Y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la ofrenda por la culpa delante de Hashem por su pecado que ha cometido; y el pecado que ha cometido le será perdonado. 23. Y cuando entres en la tierra, y hayas plantado toda clase de árboles para comer, entonces considerarás su fruto como incircunciso; tres años será incircunciso para vosotros; no se comerá. 24. Pero en el cuarto año todo su fruto será santo para dar alabanza a Hashem. 25 Y en el quinto año comeréis de su fruto, para que os dé su producto; Yo soy Hashem tu Elokim. 26. Nada comeréis con la sangre; ni usarás amuleto, ni observarás los tiempos. 27. No redondearéis las puntas de vuestra cabeza, ni dañaréis las puntas de vuestra barba. 28. No haréis cortes en vuestras carnes por los muertos, ni imprimiréis en vosotros ninguna marca; Soy Hashem. 29. No prostituyas a tu hija, para que se prostituya; no sea que la tierra caiga en la prostitución, y la tierra se llene de

maldad. 30. Mis días de reposo guardaréis, y mi santuario tendréis en reverencia; Soy Hashem. 31. No miréis a los médiums, ni busquéis a los hechiceros, para ser contaminados por ellos; Yo soy Hashem tu Elokim. 32. Delante de las canas te levantarás, y honrarás el rostro del anciano, y temerás a tu Elokim; Soy Hashem.

## שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יְסוֹד)

### SHISHI - YOSEPH (YESOD)

לִג וְכִי־יִגּוֹר אֶתְךָ גֵר בְּאֶרְצְכֶם לֹא תוֹנוּ אֹתוֹ: לִד כְּאֶזְרַח  
מִכֶּם יִהְיֶה לָכֶם הַגֵּר | הַגֵּר אֶתְכֶם וְאֶהְבֶּתְ לוֹ כְּמוֹךָ  
כִּי־גֵרִים הֵייתֶם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:  
לֵה לֹא־תַעֲשׂוּ עוֹל בְּמִשְׁפָּט בְּמִדָּה בְּמִשְׁקָל וּבְמִשׁוֹרָה:  
לִו מֵאֲזַנִּי צַדִּיק אֲבִנִי־צַדִּיק אֵיפֶת צַדִּיק וְהִינן צַדִּיק יִהְיֶה לָכֶם  
אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:  
לז וְשִׁמְרֶתֶם אֶת־כָּל־חֻקֹּתַי וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וַעֲשִׂיתֶם  
אֹתָם אֲנִי יְהוָה: פ [כ] א וַיִּדְבֹר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:  
ב וְאֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל תֹּאמֶר אִישׁ אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וּמִן־הַגֵּר | הַגֵּר בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יִתֵּן מִזֵּרְעוֹ לַמֶּלֶךְ מוֹת  
יּוֹמֵת עִם הָאָרֶץ יִרְגְּמֵהוּ בְּאֶבֶן: ג וְאֲנִי אֶתֵּן אֶת־פָּנַי  
בְּאִישׁ הַהוּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ מִקֶּרֶב עִמּוֹ כִּי מִזֵּרְעוֹ נָתַן  
לַמֶּלֶךְ לְמַעַן טַמֵּא אֶת־מִקְדָּשִׁי וּלְחַלֵּל אֶת־שֵׁם קְדוֹשִׁי:  
ד וְאִם הֶעֱלִים יַעֲלִימוּ עִם הָאָרֶץ אֶת־עֵינֵיהֶם מִן־הָאִישׁ  
הַהוּא בְּתוֹ מִזֵּרְעוֹ לַמֶּלֶךְ לְבִלְתִּי הִמִּית אֹתוֹ: ה וְשִׁמְתִּי  
אֲנִי אֶת־פָּנַי בְּאִישׁ הַהוּא וּבְמִשְׁפַּחְתּוֹ וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ וְאֶת

כָּל־הַזָּנִים אַחֲרָיו לְזָנוֹת אַחֲרֵי הַמֶּלֶךְ מִקְרֹב עִמָּם:  
וְהִנָּפֵשׁ אֲשֶׁר תִּפְנֶה אֶל־הָאֵבֶת וְאֶל־הַיְדֹעֲנִים לְזָנוֹת  
אַחֲרֵיהֶם וְנָתַתִּי אֶת־פְּנֵי בִנְיָפֶשׁ הַהוּא וְהִכֹּרְתִי אֹתוֹ  
מִקְרֹב עִמּוֹ: וְהִתְקַדְּשְׁתֶּם וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים כִּי אֲנִי יְהוָה  
אֱלֹהֵיכֶם:

33. And if a stranger sojourns with you in your land, you shall not wrong him. 34. But the stranger who dwells with you shall be to you as one born among you, and you shall love him as yourself; for you were strangers in the land of Egypt; I am Hashem your Elokim. 35. You shall do no unrighteousness in judgment, in measures of length, of weight, or quantity. 36. Just balances, just weights, a just ephah, and a just hin, shall you have; I am Hashem your Elokim, which brought you out of the land of Egypt. 37. Therefore shall you observe all my statutes, and all my judgments, and do them; I am Hashem. [20] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Again, you shall say to the people of Israel, Whoever he is of the people of Israel, or of the strangers who sojourn in Israel, who gives any of his seed to Molech; he shall surely be put to death; the people of the land shall stone him with stones. 3. And I will set my face against that man, and will cut him off from among his people; because he has given of his seed to Molech, to defile my sanctuary, and to profane my holy name. 4. And if the people of the land do any ways hide their eyes from the man, when he gives of his seed to Molech, and kill him not; 5. Then I will set my face against that man, and against his family, and will cut him off, and all who play the harlot after him, to commit whoredom with Molech, from among their people. 6. And the soul who turns after those who are mediums, and after wizards, to play the harlot after them, I will set my face against that soul, and will cut him off from among his people. 7. Sanctify yourselves therefore, and be holy; for I am Hashem your Elokim.

33. Y si un extranjero mora con vosotros en vuestra tierra, no lo maltrataréis. 34. Pero el extranjero que habita con vosotros será para vosotros como nacido entre vosotros, y lo amaréis como a vosotros mismos; porque extranjeros fuisteis vosotros en la tierra de Egipto; Yo soy Hashem tu Elokim. 35. No cometerás injusticia en el juicio, en medidas de longitud, de peso o de cantidad. 36. Balanzas justas, pesas justas, un efa justo y un hin justo tendrás; Yo soy Hashem tu Elokim, que te saqué de la tierra de Egipto. 37. Por tanto, guardaréis todos mis estatutos y todos mis derechos, y los haréis; Soy Hashem. [20] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. De nuevo, dirás al pueblo de Israel: Quienquiera que sea del pueblo de Israel, o de los extranjeros que moran en Israel, que dé algo de su simiente a Moloc; ciertamente se le dará muerte; el pueblo de la tierra lo apedreará con piedras. 3. Y pondré mi rostro contra ese hombre, y lo cortaré de entre su pueblo; porque ha dado de su simiente a Moloc, para profanar mi santuario, y profanar mi santo nombre. 4. Y si el pueblo de la tierra de alguna manera esconde sus ojos del hombre, cuando él da de su simiente a Moloc, y no lo mata; 5. Entonces pondré mi rostro contra ese hombre y contra su familia, y lo exterminaré, ya todos los que se prostituyen después de él, para fornicar con Moloc, de entre su pueblo. 6. Y el alma que se vuelva tras los médiums y los hechiceros, para prostituirse en pos de ellos, pondré mi rostro contra esa alma, y la cortaré de entre su pueblo. 7. Santificaos, pues, y sed santos; porque yo

soy Hashem tu Elokim.

## שביעי – דוד (מלכות)

## SHEVII - DAVID (MALCHUT)

ח וּשְׁמַרְתֶּם אֶת־חֻקֹּתַי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם אֲנִי יְהוָה  
 מִקְדָּשְׁכֶם: ט כִּי־אִישׁ אִישׁ אֲשֶׁר יִקְלַל אֶת־אָבִיו  
 וְאֶת־אִמּוֹ מוֹת יוֹמַת אָבִיו וְאִמּוֹ קָלַל דָּמִיו בּוֹ: י וְאִישׁ  
 אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ אִישׁ אֲשֶׁר יִנְאַף אֶת־אִשְׁתּוֹ רַעְהוּ  
 מוֹת־יוֹמַת הַנֶּאֱפָף וְהַנֶּאֱפָת: יא וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב  
 אֶת־אִשְׁתּוֹ אָבִיו עֲרוֹת אָבִיו גִּלָּה מוֹת־יוֹמַתוֹ שְׁנֵיהֶם  
 דְּמִיהֶם בָּם: יב וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב אֶת־כַּלְתּוֹ מוֹת יוֹמַתוֹ  
 שְׁנֵיהֶם תִּבְלַע עֲשׂוֹ דְּמִיהֶם בָּם: יג וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב  
 אֶת־זָכָר מִשְׁכַּבֵּי אִשָּׁה תוֹעֵבָה עֲשׂוֹ שְׁנֵיהֶם מוֹת יוֹמַתוֹ  
 דְּמִיהֶם בָּם: יד וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ וְאֶת־אִמָּהּ זָמָה  
 הוּא בְּאֵשׁ יִשְׂרָפוּ אָתּוֹ וְאֶתְהֶן וְלֹא־תִהְיֶה זָמָה בְּתוֹכְכֶם:  
 טו וְאִישׁ אֲשֶׁר יִתֵּן שְׂכָבְתּוֹ בְּבִהְמָה מוֹת יוֹמַת  
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה תִּהְרַגוּ: טז וְאִשָּׁה אֲשֶׁר תִּקְרַב  
 אֶל־כָּל־בְּהֵמָה לְרַבְעָה אֹתָהּ וְהִרְגִת אֶת־הָאִשָּׁה  
 וְאֶת־הַבְּהֵמָה מוֹת יוֹמַתוֹ דְּמִיהֶם בָּם: יז וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִקַּח  
 אֶת־אֶחָתּוֹ בֶּת־אָבִיו אוֹ בֶּת־אִמּוֹ וְרָאָה אֶת־עֲרוֹתָהּ  
 וְהָיָה תְּרָאָה אֶת־עֲרוֹתוֹ חֶסֶד הוּא וְנִכְרְתוּ לְעֵינַי בְּנֵי

עַמִּים עֲרוֹת אַחֲתוֹ גְלָה עֲוֹנוֹ יִשָּׂא: יח וְאִישׁ אֲשֶׁר־יִשְׁכַּב  
 אֶת־אִשָּׁה דֹוָה וְגִלָּה אֶת־עֲרוֹתֶיהָ אֶת־מְקַרְהָ הָעֵרָה וְהוּא  
 גִּלְתָּהּ אֶת־מְקוֹר דְּמִיָּה וְנִכְרְתוּ שְׁנֵיהֶם מִקֶּרֶב עַמִּים:  
 יט וְעֲרוֹת אַחֲוֹת אִמָּךְ וְאֲחֹת אָבִיךָ לֹא תִגְלֶה כִּי  
 אֶת־שִׂאָרוֹ הָעֵרָה עֲוֹנָם יִשָּׂאוּ: כ וְאִישׁ אֲשֶׁר יִשְׁכַּב  
 אֶת־דֹּדְתּוֹ עֲרוֹת דָּדוֹ גְלָה חֲטָאָם יִשָּׂאוּ עֲרִירִים יִמְתּוּ:  
 כא וְאִישׁ אֲשֶׁר יִקַּח אֶת־אִשְׁתּוֹ אַחִיו נָדָה הוּא עֲרוֹת אַחִיו  
 גְלָה עֲרִירִים יִהְיוּ: כב וּשְׂמֵרְתֶם אֶת־כָּל־חֻקְתֵּי  
 וְאֶת־כָּל־מִשְׁפָּטַי וְעִשִּׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִקִּיאוּ אֶתְכֶם הָאָרֶץ  
 אֲשֶׁר אֲנִי מֵבִיא אֶתְכֶם שָׁמָּה לְשִׁבְתָּ בָּהּ: כג וְלֹא תִלְכוּ  
 בְּחֻקֹּת הַגּוֹי אֲשֶׁר־אֲנִי מְשַׁלַּח מִפְּנֵיכֶם כִּי אֶת־כָּל־אֱלֹהֵי  
 עֲשׂוֹ וְאֶקְיָן בָּם: כד וְאָמַר לְכֶם אֲתֶם תִּירְשׁוּ אֶת־אֲדֹמְתֶם  
 וְאֲנִי אֶתְנַנֶּה לְכֶם לְרֵשֶׁת אֹתָהּ אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וְדִבֶּשׂ אֲנִי  
 יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים:  
 כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין־הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין־הָעֹוֶף  
 הַטְּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא־תִשְׁקְצוּ אֶת־נַפְשֹׁתֵיכֶם בַּבְּהֵמָה  
 וּבַעֹוֶף וּבְכָל־אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־הִבְדַּלְתִּי לְכֶם  
 לַטְּמֵא: כו וְהֵייתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וְאַבְדַּלְתֶּם  
 אֶתְכֶם מִן־הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי: כז וְאִישׁ אוֹ־אִשָּׁה כִּי־יִהְיֶה  
 בָּהֶם אוֹב אוֹ יִדְעֵנִי מוֹת יוֹמְתוֹ בְּאֶבֶן יִרְגְּמוּ אֹתָם  
 דְּמִיָּהם בָּם: פ פ פ

8. And you shall keep my statutes, and do them; I am Hashem who sanctifies you. 9. For every one who curses his father or his mother shall be surely put to death; he has cursed his father or his mother; his blood shall be upon him. 10. And the man who commits adultery with another man's wife, he who commits adultery with his neighbor's wife, the adulterer and the adulteress shall surely be put to death. 11. And the man who lies with his father's wife has uncovered his father's nakedness; both of them shall surely be put to death; their blood shall be upon them. 12. And if a man lies with his daughter-in-law, both of them shall surely be put to death; they have committed unnatural sin; their blood shall be upon them. 13. If a man also lies with men, as he lies with a woman, both of them have committed an abomination; they shall surely be put to death; their blood shall be upon them. 14. And if a man takes a wife and her mother, it is wickedness; they shall be burned with fire, both he and they; that there be no wickedness among you. 15. And if a man lies with a beast, he shall surely be put to death; and you shall slay the beast. 16. And if a woman approaches any beast, and lies down to it, you shall kill the woman, and the beast; they shall surely be put to death; their blood shall be upon them. 17. And if a man shall take his sister, his father's daughter, or his mother's daughter, and see her nakedness, and she see his nakedness; it is a wicked thing; and they shall be cut off in the sight of their people; he has uncovered his sister's nakedness; he shall bear his iniquity. 18. And if a man shall lie with a woman having her menstrual sickness, and shall uncover her nakedness; he has made naked her fountain, and she has uncovered the fountain of her blood; and both of them shall be cut off from among their people. 19. And you shall not uncover the nakedness of your mother's sister, nor of your father's sister; for he uncovers his near kin; they shall bear their iniquity. 20. And if a man shall lie with his uncle's wife, he has uncovered his uncle's nakedness; they shall bear their sin; they shall die childless. 21. And if a man shall take his brother's wife, it is an unclean thing; he has uncovered his brother's nakedness; they shall be childless. 22. You shall therefore keep all my statutes, and all my judgments, and do them; that the land, where I bring you to dwell in it, vomit you not out. 23. And you shall not walk in the manners of the nation, which I cast out before you; for they committed all these things, and therefore I loathed them. 24. But I have said to you, You shall inherit their land, and I will give it to you to possess it, a land that flows with milk and honey; I am Hashem your Elokim, which have separated you from other people. 25. You shall therefore differentiate between clean beasts and unclean, and between unclean birds and clean; and you shall not make your souls abominable by beast, or by bird, or by any manner of living thing that creeps on the ground, which I have separated from you as unclean. 26. And you shall be holy to me; for I Hashem am holy, and have separated you from other people, that you should be mine. 27. A man or woman who is a medium, or who is a wizard, shall surely be put to death; they shall stone them with stones; their blood shall be upon them.

8. Y guardaréis mis estatutos, y los pondréis por obra; Yo soy Hashem que te santifica. 9. Porque todo el que maldiga a su padre oa su madre, de seguro morirá; ha maldecido a su padre oa su madre; su sangre será sobre él. 10. Y el hombre que cometiere adulterio con la mujer de otro hombre, el que cometiere adulterio con la mujer de su prójimo, el adúltero y la adúltera serán condenados a muerte. 11. Y el hombre que se acuesta con la mujer de su padre, ha descubierto la desnudez de su padre; ambos ciertamente serán condenados a muerte; su sangre será sobre ellos. 12. Y si alguno se acuesta con su nuera, ciertamente se dará muerte a los dos; han cometido pecado antinatural; su sangre será sobre ellos. 13. Si un hombre también se acuesta con hombres, como se acuesta con una mujer, ambos han cometido una abominación; ciertamente serán muertos; su sangre será sobre ellos. 14. Y si alguno toma mujer ya su madre, es maldad; serán quemados con fuego, él y ellos; que no haya maldad entre vosotros. 15. Y si un hombre se acuesta

con una bestia, ciertamente se le dará muerte; y matarás a la bestia. 16. Y si una mujer se acerca a algún animal y se acuesta con él, matarás a la mujer ya la bestia; ciertamente serán muertos; su sangre será sobre ellos. 17. Y si alguno tomare a su hermana, hija de su padre, o hija de su madre, y viere su desnudez, y ella viere la desnudez de él; es una cosa mala; y serán talados a la vista de su pueblo; ha descubierto la desnudez de su hermana; él llevará su iniquidad. 18. Y si alguno durmiere con mujer que padeciere de su regla, y descubriere su desnudez; él ha descubierto su fuente, y ella ha descubierto la fuente de su sangre; y ambos serán cortados de entre su pueblo. 19. La desnudez de la hermana de tu madre, y de la hermana de tu padre, no descubrirás; porque descubre a su pariente cercano; ellos llevarán su iniquidad. 20. Y si alguno se acuesta con la mujer de su tío, la desnudez de su tío ha descubierto; llevarán su pecado; morirán sin hijos. 21. Y si alguno toma la mujer de su hermano, es cosa inmunda; ha descubierto la desnudez de su hermano; no tendrán hijos. 22. Guardad, pues, todos mis estatutos y todos mis derechos, y ponedlos por obra; para que no os vomite la tierra adonde os he traído para que habitéis en ella. 23. Y no andaréis en las costumbres de la nación que yo eché de delante de vosotros; porque ellos cometieron todas estas cosas, y por eso los aborrecí. 24 Mas yo os he dicho: La tierra de ellos heredaréis, y yo os la daré para que la poseáis, tierra que mana leche y miel; Yo soy Hashem tu Elokim, que te he separado de los demás. 25. Por tanto, harás diferencia entre animales limpios e inmundos, y entre aves inmundas y limpias; y no ensuciéis vuestras almas con los animales, ni con las aves, ni con ninguna cosa viviente que se arrastra sobre la tierra, las cuales os he apartado por inmundas. 26. Y seréis santos para mí; porque yo, Hashem, soy santo, y os he separado de los demás, para que seáis míos. 27. Un hombre o una mujer que es un médium, o que es un mago, ciertamente será condenado a muerte; los apedrearán con piedras; su sangre será sobre ellos.

## מפטיר

### MAFTIR

כה וְהִבְדַּלְתֶּם בֵּין-הַבְּהֵמָה הַטְּהוֹרָה לַטְּמֵאָה וּבֵין-הָעוֹף הַטְּמֵא לַטְּהוֹר וְלֹא-תִשְׁקְצוּ אֶת-נַפְשֵׁיכֶם בַּבְּהֵמָה וּבָעוֹף וּבְכֹל אֲשֶׁר תִּרְמַשׁ הָאֲדָמָה אֲשֶׁר-הִבְדַּלְתִּי לָכֶם לַטְּמֵא: כו וְהֵייתֶם לִי קְדוֹשִׁים כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה וְאַבְדַּלְתֶּם מִן-הָעַמִּים לְהִיּוֹת לִי: כז וְאִישׁ אִו-אִשָּׁה כִּי-יְהִיָּה בָהֶם אוֹב אוֹ יִדְעֹנִי מוֹת יוֹמָתוֹ בְּאַבְן יִרְגְּמוּ אֹתָם דְּמֵיהֶם בָּם: פ פ פ

25. You shall therefore differentiate between clean beasts and unclean, and between unclean birds and clean; and you shall not make your souls abominable by beast, or by bird, or by any manner of living thing that creeps on the ground, which I have separated from you as unclean. 26. And you shall be holy to me; for I Hashem am holy, and have separated you from other people, that you should be mine. 27. A man or woman who is a medium, or who is a wizard, shall surely be put to death; they shall stone them with stones; their blood shall be upon them.

25. Por tanto, harás diferencia entre animales limpios e inmundos, y entre aves inmundas y limpias; y no ensuciéis vuestras almas con los animales, ni con las aves, ni con ninguna cosa viviente que se arrastra sobre la tierra, las cuales os he apartado por inmundas. 26. Y seréis santos para mí; porque yo, Hashem, soy santo, y os he separado de los demás, para que seáis míos. 27. Un hombre o una mujer que es un médium, o que es un mago, ciertamente será condenado a muerte; los apedrearán con piedras; su sangre será sobre ellos.